

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

le lundi 12 décembre 2005  
Monday, December 12, 2005

18h35  
6:35 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

**Conseil – Council**

Jacques Héту, maire/Mayor  
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve  
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Jean-Jacques Poulin  
et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services  
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer  
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief  
Danielle Frédette-Thériault, agente des Ressources humaines/Human Resources Officer  
Aline Parent, greffière par intérim / Acting Clerk

**Absence motivée/Motivated absence**

Gilles Roch Greffe, conseiller/Councillor

**Absence**

Michel A. Beaulne, préfet/Reeve

1. **Ouverture de la réunion**

**R-730-05**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** que cette réunion  
extraordinaire soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

**Opening of the meeting**

**R-730-05**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that this Special Meeting be  
declared opened.

**Carried.**

2. **Adoption de l'ordre du jour**

**R-731-05**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté  
après l'ajout de l'article 11, qui sera traité à huis  
clos, avec le consentement d'au moins deux  
tiers des membres étant présents.

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**

**R-731-05**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the agenda be adopted  
after the addition of item 11, which will be  
discussed in a closed meeting, with the consent  
of at least two-thirds of the members present.

**Carried.**

**Réunion extraordinaire du Conseil - le 12 décembre 2005**  
**Special Meeting of Council – December 12, 2005**

Page 2

- |  |   |
|--|---|
| <p>3. <b><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></b><br/>Aucune.</p>  | <p><b><u>Disclosures of conflicts of interest</u></b><br/>None.</p>   |
| <p>4. <b><u>Réunion à huis clos pour discuter des articles 6, 7, 8, 9, 10 et 11</u></b><br/><b>R-732-05</b><br/>Proposé par Gilbert Cyr<br/>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une réunion à huis clos ait lieu pour discuter des articles 6, 7, 8, 9, 10 et 11.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Closed Meeting to discuss items 6, 7, 8, 9, 10 and 11</u></b><br/><b>R-732-05</b><br/>Moved by Gilbert Cyr<br/>Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held to discuss items 6, 7, 8, 9, 10 and 11.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>5. <b><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u></b><br/><b>R-733-05</b><br/>Proposé par Sylvain Brunette<br/>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Reopening of the Special Meeting</u></b><br/><b>R-733-05</b><br/>Moved by Sylvain Brunette<br/>Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>6. <b><u>Personnel municipal</u></b><br/><b>R-734-05</b><br/>Proposé par Sylvain Brunette<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'entente telle que présentée au Document AG-61-05 soit acceptée.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Municipal Personnel</u></b><br/><b>R-734-05</b><br/>Moved by Sylvain Brunette<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that the agreement as presented in Document AG-61-05 be accepted.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>7. <b><u>L'Association des pompiers professionnels de Hawkesbury, réf.: Lettre d'entente</u></b><br/><b>R-735-05</b><br/>Proposé par Sylvain Brunette<br/>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'accepter la lettre d'entente entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et l'Association des pompiers professionnels de Hawkesbury en date du 23 novembre 2005, telle que présentée au Document AG-64-05.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Hawkesbury Professional Fire Fighters Association, Re: Letter of Agreement</u></b><br/><b>R-735-05</b><br/>Moved by Sylvain Brunette<br/>Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Be it resolved</b> to accept the Letter of Agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and the Hawkesbury Professional Fire Fighters Association dated November 23<sup>rd</sup>, 2005, as presented in Document AG-64-05.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |

Page 3

- |  |   |
|--|---|
| <p>8. <b><u>L'Association des pompiers professionnels de Hawkesbury, réf.: Prolongation de la convention collective</u></b><br/><b>R-736-05</b><br/>Proposé par Jean-Jacques Poulin<br/>avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'accepter la prolongation de la convention collective entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et l'Association des pompiers professionnels de Hawkesbury, telle que présentée au Document AG-65-05.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Hawkesbury Professional Fire Fighters Association, Re: Extension of the Collective Agreement</u></b><br/><b>R-736-05</b><br/>Moved by Jean-Jacques Poulin<br/>Seconded by Sylvain Brunette</p> <p><b>Be it resolved</b> to accept the extension of the Collective Agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and the Hawkesbury Professional Fire Fighters Association, as presented in Document AG-65-05.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>9. <b><u>Métallos, section locale 1-1000 (Pompiers volontaires), réf.: Prolongation de la convention collective</u></b><br/><b>R-737-05</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'accepter la prolongation de la convention collective entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et les Métallos, section locale 1-1000 (pompiers volontaires), telle que présentée au Document AG-66-05.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Steelworkers Local 1-1000 (Volunteer Fire Fighters), Re: Extension of the Collective Agreement</u></b><br/><b>R-737-05</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Be it resolved</b> to accept the extension of the Collective Agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and the Steelworkers Local 1-1000 (Volunteer Fire Fighters) as presented in Document AG-66-05.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>10. <b><u>Embauche – pompier volontaire</u></b><br/><b>R-738-05</b><br/>Proposé par Gilbert Cyr<br/>avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'autoriser l'embauche de Sylvie Morin à titre de pompier volontaire, telle que présentée au Document AG-67-05.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Hiring – Volunteer Fire Fighter</u></b><br/><b>R-738-05</b><br/>Moved by Gilbert Cyr<br/>Seconded by Sylvain Brunette</p> <p><b>Be it resolved</b> to authorize the hiring of Sylvie Morin as Volunteer Fire Fighter as presented in Document AG-67-05.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>11. <b><u>Service des incendies</u></b><br/><br/>Pour information seulement.</p>  | <p><b><u>Fire Department</u></b><br/><br/>For information only.</p>   |

**Réunion extraordinaire du Conseil - le 12 décembre 2005**  
**Special Meeting of Council – December 12, 2005**

Page 4

12. **Ajournement**  
**R-739-05**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à  
19h00.

**Adjournment**  
**R-739-05**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that the meeting be adjourned  
at 7:00 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**  
**ADOPTED THIS**

**19<sup>e</sup>**  
**19<sup>th</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**DÉCEMBRE**  
**DECEMBER**

**2005.**  
**2005.**

---

**Greffière par intérim/  
Acting Clerk**

---

**Maire ou Préfet/  
Mayor or Reeve**